

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE

WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:45 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



MONSIGNOR J. MICHAEL MCKIERNAN
PASTOR

FATHER JOHN NENEMAN
IN RESIDENCE

DEACON FRANK CHAVEZ
DEACON FRANCISCO MARTINEZ
DEACONS

LUIS A. RAMIREZ
FORMACIÓN DE LA FE
RELIGIOUS EDUCATION

MEL MORALLOS
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MINISTERIO DE MUSICA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA
MANNY RODRIGUEZ
CONSUELO SÁNCHEZ
PARISH OFFICE

OCTOBER/OCTUBRE 26 & 27, 2013
THIRTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME
TRIGÉSIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



FIRST GATHERING OF YOUTH MINISTRY



PARISH OFFICE HOURS/HORAS DE OFICINA:
MON. TUE. WED. FRI. 9:00 A.M.—2:00 P.M. & 5:30 P.M.—8:30 P.M.
SATURDAY 9:00 A.M.—1:00 P.M.
714-444-1500 ✕ WWW.COSCP.ORG

MASS INTENTIONS

INTENCIONES PARA LA MISA

Saturday/sábado, October 26, 2013
 5:00 p.m. Pablo & Elizabeth Aguayo—25th Wedding Anniversary
 7:00 p.m. †Slgonzo Yañez
Sunday/domingo, October 27, 2013
 8:30 a.m. †David Trinh
 10:30 a.m. †Segundo Figueroa; †Ma. Leonor Aguiar; †Alfredo Ulloa
 12:30 p.m. †Vidalia Loria
 2:30 p.m. Mass in Vietnamese —Intentions
 5:00 p.m. For the People of the Parish
Monday/lunes, October 28, 2013
 8:00 a.m. †Felipe Arredondo
Tuesday/martes, October 29, 2013
 5:45 p.m. †Marion Damasco; †Nina Damasco
Wed/miércoles, October 31, 2013
 8:00 a.m. †Ana Mai Bao
Friday/viernes, November 1, 2013
 7:00 p.m. Isabella Vera; Jesus Vera —Birthday

CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions
Para Intenciones de la Misa LLAME:
714-444-1500.

LAST WEEK'S COLLECTION

COLECTA DE LA SEMANA PASADA

Saturday—Sunday sábado—domingo
10/19/13—10/20/13
\$7,066.00
World Mission
\$2,672.00
Sept. EFT Weekly Average
\$1,125.90
Thank you! ¡GRACIAS!

HOLY DAY OF OBLIGATION

DÍA DE OBLIGACIÓN

**ALL SAINTS DAY/
 LA SOLEMNIDAD DE TODOS LOS SANTOS**

NOVEMBER/NOVIEMBRE 1, 2013

MASS TIME/MISAS

8:00 A.M. ENGLISH
5:00 P.M. VIETNAMESE
7:00 P.M. ESPAÑOL

**NO OLVIDE REGRESAR UNA HORA
 SU RELOJ EL PRÓXIMO DOMINGO A
 LAS 2:00 DE LA MAÑANA**



**DON'T FORGET TO
 TURN YOUR CLOCKS
 BACK ONE HOUR
 SUNDAY AT 2:00 A.M.**



© J. S. Paluch Co., Inc.



© J. S. Paluch Co., Inc.



**FAVOR ACUÉRDESE DE
DEVOLVER SU TARJETA DE
PROMESA EN LA COLECTA
DOMINICAL DEL DOMINGO
REGULAR O A LA OFICINA DE
PARROQUIAL**



**PLEASE REMEMBER TO
RETURN YOUR PLEDGE CARD
IN EITHER THE REGULAR
SUNDAY COLLECTION OR
TO PARISH OFFICE**



FAITH FORMATION FORMACIÓN DE FE

IMPORTANT OCT./NOV DATES FECHES IMPORTANTE PARA OCTUBRE/NOVIEMBRE

October / Octubre 27

Sunday Night Live (SNL) THIS SUNDAY

Sunday/Domingo - 6:15 to 8:00 pm

Teens (Gr 9-12) and Jr. High (Grade 6-8)

October / Octubre 28

Confirmation yr 2 Retreat Orientación

Orientación para Retiro Confirmación 2

Monday / Lunes--7:00 – 8:30 pm

Parents only/ Padres solamente

November / Noviembre 4

Adult Sacraments Class

Clase de Sacramentos para Adultos

Monday-Lunes -- 7:00 – 8:30 pm

November / Noviembre 5

Communion Year 1 - Comunión año 1

Tuesday / Martes -- 6:30 pm to 8:00 pm (Grades 1-8)

Students and Parents -- Estudiantes y Padres

At Heart of Jesus Retreat Center—En Centro de Retiros

November / Noviembre 6

Confirmation Year 2 class / Clase de

Confirmación 2

Wednesday / Miércoles -- 7:00 – 8:30 pm

Students only/Estudiantes solamente

November / Noviembre 9

Confirmation 1 Service Project / Proyecto de
servicio Confirmación 1

Saturday / Sábado –1 0:00 am – 12:00 pm

Students only/Estudiantes solamente



EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT

This coming Friday, November 1, 2013 is the First Friday of the month set aside by our parish for the Adoration of the Blessed Sacrament. We are asking our parish members to spend time throughout the day in prayer to our Lord. The Adoration begins after the 8:00 a.m. Mass and continues through the day. The sign-up sheet for your adoration time will be available in the worship space throughout the week. You may also sign-up after each weekend mass at the bulletin table in the court-yard.

EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

Este viernes 2 de noviembre el 2013 es el primer viernes del mes el cual ha sido designado para nuestra parroquia para la exposición y adoración del santísimo sacramento. Les invitamos a todos a pasar un tiempo en oración con nuestro Señor en este día. El día de adoración comienza después de la Misa en ingles de las 8:00 am y continúa en el día. Habrà una lista para que anoten a qué hora estarán disponibles para acompañar a Jesús Sacramentado; al salir de las misas de este fin de semana o en la Iglesia durante la semana.

BOOK OF REMEMBRANCE

LIBRO DE NOMBRES LOS FIELES DIFUNTOS

Again this year we will have the Book of Remembrance during the month of November that includes listing of all parishioners, and family members who have entered Eternal Life **during this past year**. We will celebrate their new life during our All Souls Day Masses. If you wish to have your love ones who have died included, please be sure to provide us their names on the forms provided after all masses today.

*Vamos a publicar un libro de memoria que incluire una lista de todos los feligreses y miembros de familia que han entrado a la vida eterna **durante este año pasado**. Estaremos celebrando su nueva vida durante nuestras misas el Día de Todas Las Almas. Si desea incluir a sus seres queridos que han muerto, por favor apunte sus nombres en las formas que tendremos disponibles despues de todas las misas hoy.*

REFLECCIONES EN LAS LECTURAS**LA LÓGICA DE DIOS NO ES LA NUESTRA**

Nadie confundiría la Biblia con un libro de lógica. Recordémoslo cuando meditemos sobre las lecturas de hoy. ¿Cómo puede un Dios que no tiene favoritismo escoger a un pueblo, o darnos la disciplina del ayuno y la limosna y luego instruirnos a no hablar de ello? Dios, amoroso y tierno, sabe cuán pronto podemos caer “en la rutina”. El Espíritu inspira pasajes como la instrucción de Sirácides y la parábola de san Lucas para ayudarnos a salir de la rutina y comprender que los caminos de Dios no son los nuestros.

Sirácides poéticamente usa contrastes para contestar la pregunta: “¿Qué oración llegará hasta las nubes del cielo?” ¿La respuesta? La de los humildes de la tierra. Jesús amplifica esto en su parábola del fariseo y el publicano. Es ilógicamente inspirada por el Espíritu que comunica el mensaje de hoy: Dios escucha la voz de los ignorados por el resto del mundo.

Copyright © J. S. Paluch Co.

REFLECTIONS ON THE READINGS**GOD'S LOGIC IS NOT OURS**

Nobody will ever mistake the Bible for a logic textbook. We need to remember this when we approach today's readings. How can a God who knows no favorites have a chosen people, or give us the disciplines of fasting and almsgiving and then instruct us not to talk about them? God, in love and tenderness, knows how quickly we can get “into a rut.” The Spirit inspires passages like the instruction from Sirach and the parable in Luke to help drag us out of the rut of thinking that God's ways are our ways.

Sirach poetically uses contrast to answer the question, “Whose prayer will reach the lofty clouds of heaven?” The answer? Those who are lowly on earth. Jesus amplifies this in his parable of the Pharisee and the publican. It is Spirit-inspired illogic that communicates today's message: God hears the voices of those who are ignored by the rest of the world.

Copyright © J. S. Paluch Co.

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes:	Efe 2:19-22; Sal 19 (18):2-5; Lc 6:12-16
Martes:	Rom 8:18-25; Sal 126 (125):1b-6; Lc 13:18-21
Miércoles:	Rom 8:26-30; Sal 13 (12):4-6; Lc 13:22-30
Jueves:	Rom 8:31b-39; Sal 109 (108):21-22, 26-27, 30-31; Lc 13:31-35
Viernes:	Ap 7:2-4, 9-14; Sal 24 (23):1-6; 1 Jn 3:1-3;

**LOS SANTOS Y
OTRAS CELEBRACIONES**

Domingo:	Día de la Juventud en los Estados Unidos; Domingo del Sacerdocio
Lunes:	Santos Simón y Judas, apóstoles
Jueves:	Halloween
Viernes:	Todos los Santos; Primer viernes
Sábado:	Todos los Fieles Difuntos; Primer sábado

READINGS FOR THE WEEK

Monday:	Eph 2:19-22; Ps 19:2-5; Lk 6:12-16
Tuesday:	Rom 8:18-25; Ps 126:1b-6; Lk 13:18-21
Wednesday:	Rom 8:26-30; Ps 13:4-6; Lk 13:22-30
Thursday:	Rom 8:31b-39; Ps 109:21-22, 26-27, 30-31; Lk 13:31-35
Friday:	Rv 7:2-4, 9-14; Ps 24:1-6; 1 Jn 3:1-3; Mt 5:1-12a
Saturday:	Wis 3:1-9; Ps 23:1-6; Rom 5:5-11 or 6:3-9; Jn 6:37-40, or any readings from no. 668 or from the Masses for the Dead, nos. 1011-1016

**SAINTS AND
SPECIAL OBSERVANCES**

Sunday:	Thirtieth Sunday in Ordinary Time; National World Youth Day (U.S.); Priesthood Sunday
Monday:	Ss. Simon and Jude
Thursday:	Halloween
Friday:	All Saints; First Friday
Saturday:	The Commemoration of All the Faithful Departed (All Souls Day); First Saturday

ENCUENTRO MATRIMONIAL

Dense como pareja la oportunidad de volverse a enamorar:



¿Está faltando la comunicación en su matrimonio?

¿La rutina, la soledad, la indiferencia le está afectando en su relación?

¿Piensan que todo se ha perdido, que ya no hay solución?

Entonces el Encuentro Matrimonial Mundial, a través de su experiencia que ofrece en un fin de semana puede ayudarles como ha ayudado a miles de parejas en todo el mundo, las cuales han logrado.....

- ✘ Que su comunicación sea más profunda
- ✘ Que su renazca el romance
- ✘ Que su relación se renueve
- ✘ Y que la alegría y la unidad vuelvan a florecer en su relación

Si desean saber más de los que el Encuentro Matrimonial Mundial puede brindarles para su relación, llamen para pedir más información a:

Sergio y Jackie Macias
(714-) 556-5709

RESPECTO A LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

Jesucristo nos encomendo las "buena nuevas" - que la persona humana es sagrada y creada a imagen de Dios. Como seguidores de Jesús, tenemos el deber de trabajar con otros para crear una sociedad más apreciable de la dignidad de la persona humana. Es por eso que luchamos por los derechos de la persona desde la concepción hasta la muerte natural. Es por eso que nos esforzamos por la justicia para el inmigrante y el trabajador, de los prisioneros, los hambrientos y los sin techo. Por eso defendemos los derechos de los ancianos y los enfermos para que sean atendidos con amor y compasión. Tenemos el deber de hacer de esto una ciudad de amor y verdad.

El arzobispo José H. Gómez - Los Angeles, CA

YEAR OF FAITH

"Confessing with the lips" (roman 10:9) implies that personal faith must express itself in public witness. A Christian may never think of belief as a private act, Faith is choosing to "stand with the Lord," and this demands that we accept the social responsibilities that flow from what we believe.

(Benedict XVI, Door of Faith, 10)

RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

Jesus Christ has entrusted us with "good news" — that the human person is sacred and created in the image of God. As followers of Jesus, we have a duty to work with others to create a society that is more worthy of the dignity of the human person. That is why we fight for the rights of the person from conception to natural death. That is why we strive for justice for the immigrant and the worker, for the imprisoned, the hungry, and the homeless. That is why we defend the rights of the old and the sick to be cared for with love and compassion. We have a duty to make this a city of love and truth.

— Archbishop José H. Gomez - Los Angeles, CA

The Little Ones

Jim Burrows

MI PAPÁ DICE, 'DÍLO DIRECTAMENTE Y EN FORMA SENCILLA.' CREO QUE A DIOS LE GUSTA ESO, TAMBIÉN.

DAD SAYS, 'SAY IT STRAIGHT AND KEEP IT SIMPLE.' I THINK GOD LIKES THAT, TOO



But the tax collector stood off at a distance and would not even raise his eyes to heaven but beat his breast and prayed, 'O God, be merciful to me a sinner.' LK 18:13

Living God's Word

We pray that God will give us the grace of humility when we pray, the ability to recognize who God is and who we are, to trust that God will give us what we most need, to be thankful for what we have received more than what we have achieved.

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.



VIVIENDO LA CORRESPONSABILIDAD

No es que la oración del fariseo sea mala. En realidad comienza bien: “Dios mío, te doy gracias . . .” La gratitud es algo bueno. Pero entonces empieza a vanagloriarse: “no soy como el resto de los hombres . . . ayuno . . . pago los diezmos” (Lucas 18:11, 12). Esa clase de oración me recuerda a una antigua canción de cuna en inglés donde al final el niño Jack dice: “¡Qué niño más bueno soy!” La oración del fariseo se enfoca en él mismo y en las cosas que hace midiendo la distancia entre él y el resto de la humanidad.

En contraste el recaudador de impuestos, “manteniéndose a distancia”, se mantenía cabizbajo y se golpeaba el pecho diciendo: “Dios mío, ten compasión de mí, que soy un pecador” (18:13). Él sabe quién es él y quién es Dios, y sabe también lo que sólo Dios puede hacer por él. En su oración no está el “yo” repetitivo ni un ego creciente, sino alguien arrepentido que pide lo que sólo Dios puede dar: misericordia.

Jesús le hace esta historia a los que “presumían de ser hombres de bien y despreciaban a los demás” (18:9). ¿De qué manera la escuchamos nosotros? Esta historia reconoce que es Dios quien nos hace “justos”, o sea, quien nos ayuda a mantener nuestras buenas relaciones con Dios, con los demás y con toda la creación.

El libro del Eclesiástico nos recuerda que nuestro Dios justo escucha el clamor del oprimido, la súplica del huérfano, las quejas de la viuda, la oración del que sirve de buen grado y la del humilde. Esta gente deja que Dios entre en su mente y en su corazón, y así comienzan a suceder muchas cosas, tanto interiormente como al alrededor.

—James A. Wallace, C.S.S.R.

Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

LIVING STEWARDSHIP

It's not that the Pharisee's prayer is a bad prayer. It starts out well: “O God, I thank you . . .” Gratitude is good. But then it gets into boasting: “I am not like the rest of humanity . . . I fast . . . I pay tithes” (Luke 18:11, 12). It's a Little Jack Horner prayer. Remember the old nursery rhyme that ends with Jack saying, “What a good boy am I!”? The Pharisee's prayer is all about him and what he does, all the while gauging the distance between himself and the rest of humankind.

In contrast, the tax collector “stood off at a distance” with bowed head, beating his breast and saying, “O God, be merciful to me a sinner” (18:13). He knows who he is and who God is and what God alone can do for him. No repetitive “I,” no swelling ego there, just a repentant figure, one who asks to receive what only God can give—mercy.

Jesus tells this story “to those who were convinced of their own righteousness and despised everyone else” (18:9). How do we hear it? It acknowledges God who makes us “just,” that is, who helps us to be in proper relationship with God, with each other, and with all creation.

Sirach reminds us that our just God hears the cry of the oppressed, the wail of the orphan, the complaint of the widow, the petition of those who serve God willingly, and the prayer of the lowly. These folks allow room for God to enter their minds and hearts, and then all kinds of things can begin to happen, both within and all around them.

—James A. Wallace, C.S.S.R.

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

Vivamos la Palabra de Dio

Oremos para que Dios nos conceda la gracia de la humildad al rezar, para que podamos reconocer quién es Dios y quiénes somos nosotros, para confiar en que Dios nos dará lo que más necesitamos, y para ser más agradecidos por lo que hemos recibido que por lo que hemos logrado.

Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.